

A-A,—ZANZOLO !



“ NgumBeka ntšiyini bath’ u qumbile
Inkunz’ abayikhuz’ ukuhlab’ ingekahlabi!”

U-MHLEKAZI U-HINTSA

*Um-Bongo owasiya izibongo zamadoda
ngomnyaka we 1937.*

NGU

S. E. KFUNI MQHAYI

ImBongi ye Sizwe Jikelele.



Printed by
The Lovedale Press.

INTSAYELELO.

Kule Nkuphiswano yalo mnyaka we 1936 ye May Esther Bedford Prize Essay ndibeka le migcana imbaw ingom Hlekazi uHints.

Izizwe ezithe zakhankanyeka ekuhambeni kwezi "Bongo" ezi maze zingakhe nakancinane zicinge okokuba ndicukuceza okanye ndinolunya ngobunto ezifuba namhlanje.

Nomphunga endithetha ngawo ngowelo thuba ngalinye ndithetha kukulo.

Yakuba lemigcana ithe yafumana ibaso eliphambili, sicinge ukuba masise siyenza ibonwe ngabaniniyo, afa lilizwe lasema Xhoseni.

Nantso ke mathol'amawaba!

Owenu izolo nezolo,

S. E. Kyune Mqhayi,

E-Ntabozuko,
Berlin, C.P.



U HINTSA.

Zifikil' iimini! zifikil' iimini!
Zifikil' iimini zokukhunjulwa kuka Hints." UHints lo ngoka Khawuta ka Gcaleka, UGcaleka lo ngoka Phalo ka Tshiwo, UTshiwo lo ngoka Ngconde ka Togu. Ulifincil' ikhulu leminyaka wafayo, Kok' usatheth' iint' ezinkul' ezizweni zomhlaba, Kuba kaloku thina kwa Xhosa, Sigwetywa ngovuko lwaafileyo. Iyaf' indod' ibuy' ivuke, Ivuk' indod' iz' ibuy' ife, Zakufik' iimini zokuthetha kwamathambo. Zifikil' iimini zesiropo so Nobutho; U Gangath' ilizwe libe ngumgangatho, UMamkeli wezizwe ngezizwe, Ikhaya leentlanga ngeentlanga; Uyise weendwadunge ngeendwadunge. Mbongen' uHints zizwe zomhlaba! MaBilitani nithe cwaka nganina? Hinani na nina ma Mfengu! MaBomvana ningabi niyalibala, Nani be Suthu base Qhuden, Ningathi cwaka na mhla ngo Hints? Mhla kuthethwa ngaye mhla ngeemini zakhe? Phendula mfondini wase Mafukweni! Andithethi nto ngawe wena wakwa Tshiwo, Kwa Ngconde kwa Butsolo bentonga, Nina zikwalaxu zamadoda;

Kwa zinja ziyaluma ziyavungama,
Ziya busa nazo ngokukhonkotha;
Kuba zithi hau hau xa zibon' umnt' ozayo!
Nina bakwa Ntsinga ka Nomagwayi wase Mbo;
Nina ma Bandla asekuNene,
Zifikil' iimini zomfo ka Khawuta,
Zifikil' iimini zesi [opo soNobutho.

KUNI MA BILITANI:

Nina magwangq' akoNife,
Nkomo zilwa ngezulu;
Zimnqay' ubanjwa ngazibini;
Uphum' imisi nemililo yengozi,
Mnqay' ungazulu lingqereza,
Ong' uyalatha kant' ugqibile.
Wonakalis' umzimba nomxhelo.
Khe ndamdel' umlungu ndithi yinkwenkwe;
Kant' umlungu yindod' ikuqhelil' ukuphendula.
Kant' umlungu yindod' ikuqhelil' ukubuzela.
Anixhomelananga makwapha noHintsas;
Anibangisananga ngamida naye;
Aninyathelananga nakoo bontsi;
Anibambelananga nanqala.
Liphin' ithaf' enikhe nadlala kulo?
Nokuba ngummango nokuba lihlati?
Asikwa nguye n' ozithobe walixhwane?
Ixhwane lombingo ledini lesizwe?
Umnikelo wakusasa nowangokuhlwa.
Zath' izinci zakhe zathozama,
Zalal' umlala kany' emva kwakhe.
Ngoko mbongen' uHintsas maBilitani!
Thethani kamnandi ngezenzo zakhe!

Ngezenzo zakhe koo Sho noo Hagile.
Ngezenzo zakhe koo Elefu noo Lampulao;
Nifundis' izizamva ngoxolo,—
Neentlanga ntlangan' eziphantsi kwenu,
Zilenze likhul' igama lakhe,
Zilandel' amawak' alifumi,
Abekwe nini tanc' esandleni,
NgoHints' owatheth' ese Gcuwa,
Wamkel' iLizwi neMfundo,
Wahlamb' izizw' ezinee mvanya,
Wayigqibel' inteth' ese Nqabara,
Waqoqofa waphetha wecwaka,
Asaba saphind' ukumbona.

KUNI MANGWANE:

Zatfho kabuhlung' eMbolompo,
Zatfho' emantlok' oMthatha!
Mhla waphel' uNomgogwana,
Unomgogwan' omkhulu weMfecane.
UHints' ulilelwe ngaba Thembu,
Bathi nceda Bawo safe,
IMfecane iphezu kwethu;
Izigqibile nezizwe.
Sisuke sem' isirofo,
Senz' umpongampo wekhwelo,
Lawel' imilamb' enamagama,
Limemez' izinjaso;
Zeza zigajula zigqakadula,
Zikhupe neelwimi kukudinwa.
Zikwalapho nezakho Nibe,—
ImiNgcangatelw' emhlophe yako Qina
Zamgodus' uMatiwane nonina,

Sajong' eMpum' isifombo soMasumpa!
 Semka sincamile sisithi, "Hay, ubuNguni!
 Wath' unina "Ngangikuxelela mntan' ami,
 Ngithi nabafileyo bayavuk' eBuNguni."
 Wasal' uThunyisw' ezalelwa kwa Hintsu,
 Kuz' abe yinganga yase buNguni.
 Onk' amabanjwa athwalwa ngu Hintsu,
 Wahamba lula owase Britani.
 Konk'oko kwathwalwa sisiforo,
 Sis' esatyisa sondla, sanqaka;
 Kwaphum' amanene namanenekazi;
 Kwadudwa kwendiswa kwayola.
 Wenz' izinhanha zamaphakathi kwakuni;
 Nanamhl' asazathuz' ezinkundleni,
 Asacebis' amaceb' ema Bhungeni.
 Mbongeni ma Ngwan' unyana ka Khawuta.
 Sibongen' isiforo soNobutho.
 "Ngwan' ephantsi siyakumlandela!"
 Ngamawak' alifumi labanempondwana."

KUNI BA THEMBU:

Tafuni mabandla ka Zondwa,
 Lusapho luka Hala luka Madiba,
 Nani ma Qwath' amahle nama Gcina.
 Lent' indod' ivunywa kwakuba phina
 Asithin' uNdaß' uzek' uBede,—
 Waxunyw' ebukhwen' ukuze nimqonde?
 Echitwe zingxabano zenu,
 Weza kwa Tafab' izinci zethu,
 Naqal' ukumqond' int' ayiyo.
 Wemk' egqakadula mhla namphuthuma,

Wayeze limnyama limkhohlile.
 EkaNongxokozelo masiyijiye,
 Yeyabantu nobukhozi babo.
 Hay' kodw' intaba ka Mantentente!
 Zwaka emini besibasukela!
 Hay' kodw' umfundis' uHagile,
 Weza noxolo besifun' uxolo,
 Siluwelel' imilamb' enamagama.
 Tafuni mabandla ka Bomoyi!
 Id' ivunywe ninin' indoda kowayo,
 Ikhutjelw' amawak' alifumi enkomo?

KUNI MA BOMVANA:

Ivela kude kakhul' imbali yenu,—
 Imbali yenu no Sorafofa.
 Uzigodlwana zemaz' endala,
 Zingalal' endle kunyembelekile.
 Niyakundiva kakuhle ke nina,—
 Nindive kamnandi kanjalo,
 Ndakuthi khumbulan' imihla,
 Nyakana kwaf' uNgqungquse,
 Lafingiz' amafu lonk' elakwa Ndayeni,
 Lakwa Mkhondwane kwa Hlambangobubende.
 Aqul' amaqhaji eniqulela,—
 Amnyam' amehl' enu linikhohlile,
 Kway' ukufa kunifawule macala.
 Akavelang' eloxefan' uZanzolo?
 Wakhanyis' ubumnyama bagxothwa,
 Wolul' iphik' elide nazuz' umqolomba?
 Zehl' izibilini zaphel' izinqhala?
 Aqal' amaxeg' enu anibalisela?

Anenzel' iintsomi namanqhubakazi!
 Waqal' umlisela wabongisela,
 Nomthinjana wenz' izango zeengoma.
 Mhla ngemini embi mhla ngo gqumgqekre!
 Mhla zavel' izizwe zaman' ukunqanuka,
 Zaqula zagqiba zanqen' ukusuka,
 Zicelwa bukhali ngabakwa Ndayeni,
 Zithenjisiw' ezikhul' izithabathaba,
 Wanqen' uNgubenchuka namaNgolothi,
 Anqen' amaBac' ukuphuthuma!
 Anqen' amaXesi6' ukuzixhokoxela.
 Yayimbondembonde kwelakwa Nyawuza!
 Axhob'efohlel' amaqhaji namhla!
 Zaye zim' indwalutho zika Zanzolo,
 Zimi ngokwenkabi zakowazo
 Ziqul' iintjuntje namakwana,
 Zisimelela nge ngomncam,
 Zivum' iGwatyu noSidyume,
 Zijong' int' ephandl' iliso lakhe,
 Elo liso lingagqange lomlilo.
 Ngoko lusapho lukaGambufe Komkhulu!
 Bantwana bomz' omhle ka Jalamba!
 Babaliselen' oonyana ngezo ziganeko.
 Abemkhul' uZanzolo kwelakwa Bomvana.
 Uhlwath' olumadolo luka Khala!
 Ofanelw' ukubongwa nethambo lakhe!
 Amawak' alifumi angabi ntoyanto,—
 Amawak' alifumi abanamev' entloko
 Silapha nje kweli Xhoxa kungaye,
 "Nanamhl' akukabi ndaba zalutho."

KUNI MABANDLA KA ZULU :
 Yaatyapha kamb' iminyanya,—
 Yakowenu kwa Senzangakhona.
 Kwa Phunga kwa Mageba komkhulu,
 Iminyany' akwa Zulu ka Malandela.
 Yatyaph' ukunimisa ningeka gabadeli,
 Nibon' iliso lika Zanzolo.
 Beniya kwenz' inxetyan' elingeni,
 Elingange lengw' endlovini,
 Eliya kuphola ngalusuku lunye.
 U6' eyintonin' umphathi mikhos' ekumkanini?
 Wayengayikuz' aphind' awel' uMfolozi,
 Wayengayikuz' aphind' awubon' uMzimkhulu,
 Wayeya kugqibelis' ilanga no Tsukela,
 Ngekungekho sizwe sakwa Zulu.
 Nani mbulelen' uNkulunkulu,
 Onophul' eziko lomlilo nizoja,
 Nixel' uvivingane luzitjabalalisa.
 Wanikhup' ezinkalakahleni ze bubesi,
 Wanenz' isizwe nohlang' olukhulu,
 Naduma nacand' izwe nezizwe,
 Nade nanga seningangaye noPhalo.
 Makabulelw' uNkulunkulu kwa Zulu!
 Abe mkul' uSifak' asifayeki,
 Ulembe leq' amany' amayembe,
 Nisibalisel' isizukulu ngo Hintsas.
 Simlize ngeenkulungwan' ezilifumi zezinkomo.

KUNI MA MFENGU :
 Utshaba luka Hintsas malube lutshaba lwenu!
 Isihlobo sakhe sibe sesenu.
 Nditsho lula kuba nin' abaziyo,

Nanivel' eMbo mini nafika,
 Emantlok' oTsukela no Mzinyathi,
 Naafiy' ingxokolo yase Nkandla,
 Naafiy' iintsaba' ezintle zeSandluluſe;
 Naabunge' ekjelen' eMhlathuza;
 Naphakathi kweentup' eMphanza!
 Nafik' ezizweni zanibebetha!
 Bath' aba Thembu "Hayini niza no Tjhaka!"
 At' ama Mpondo "Dlulani nathi sizinikele!"
 Zakhal' izizwana zatjho ngenzwinini!
 Wath' umnt' ebu Nguni!"
 Wath' umnt' ebu Nguni"
 "Kulaph' usizo lukhona,
 Usizo lwembacu neemfaqala,—
 Yiwani nijong' ebu Nguni!!!"
 Ngenkolo najonga, ngenkolo nasinda!
 Nafikel' ekhay' ebukumkanini,
 Nakhutjhwa' udaka, nencha, nemithi.
 Nafakw' amasi, nenyama, nokutya.
 Nadla nahlutha nadlambadlambeka,
 Zaliſbalek' iimini zothuli nomkhonto.
 Senqadalala sem' iSifaka,—
 Amaſandl' eMbumbul' ecim' umulilo,
 Acinga kabini kathathu,
 Ecinga ngokunzulu kanjalo,
 Athumel' umthunyw' eBilitani.
 Ezam' icebokaz' elikhulu,—
 Kub' iSifaka sasiſona kamhlophe,
 Ukuth' oko mkhont' akakulungelwa.
 Ingqondi zawo zaziwaxeſela,
 Izilumko zawo zaziwaceſisa,
 Zisith' ubu Nguni yintaſalala yolwandle

Oweyela khon' akaphindi abuye.
 Ubu Nguni ke ngu Zanzolo ka Khawuta,
 Int' enezithanga zobu kumkani,
 Int' enama Ndluntſa nama Jingqi,
 Int' enama Mbombo nama Tsonyana,
 Enama Gojela nemi Ngcangatelo,
 Amaſandla ka Ngconde weentſaba.
 Amaſandla ka Butsolo ſeentonga.
 Ndith' athumel' izithunyw eBilitani,—
 Kwa kwawa koweth' ako Nibe,
 Oo Qhina ka Qhonono ſemi Ngcangatelo,
 Athi "Velani nina ngase Ntſona,
 "Thina sivele ngase Mpuma,
 "Umhlaba yoba ngowenu,
 Inkomo zoba zezethu!"
 Weva ngempuml' uQhina ka Qhonono,
 Wayiyek' ingako ingenampendula.
 Sancam' iSifaka sika Senzangakhona,
 Sancamela ku "Khukhulela ngoqo."
 Imfazwe yomtwana, yexhego, yeqhaji!
 Kuz' amakowas' asigwaze ngasemva.
 Yonwabani ma Mfengu nilibandla lika Hintsa
 Nakuman' ukumkhumbula nakulungelwa!
 Hlez' ifologu lininikel' umva.
 Nakumphatha xa niya kwa Thixo,—
 Engumntu ka Thixo yena ngokwakhe.
 Waba likhaya ngeemin' ezimbi,
 Waba lixhatha ngemihl' enzima,
 Luhlwath' olumadolo luka Khala,
 Ngu Zanzolo elibizwa ngasemva!

TAFUNI MABANDLA ASE KUNENE!

Sitsho kuni mabandla ka Tapa!e!
Ka Ham ham ka Sitsheketshhe!
Ka Sambatha zimfutshane kanti zomlingana,
Kub' ezinkul' ethi zimfihl' amadolo.
Ngwevu zase Mnqaba ngu Gqupu noQabaqaba.
Sasingaze ngamfazw' eMalinde,
Izwe lalimagad' ahlabayo,
Ndandize kugangatha lona,
Ndemka zilungil' izinto
Inqhina neNtaba ka Ndoda.
Ut' oka Lose yenzan' isi Khumbuzo,
Oka Lose nditsh' uZam' ukulungisa!
Waysitsh' uBusobengwe ngesiqu,—
Inkos' emhlophe yakwa Gcaleka.
Bathi dibana Mfengu nom Xhosa!
Nenz' esika Hints' isi Khumbuzo.
Nenz' isihikahi sohlanga,
Angaz' alityalwe kwa Xhosa,
Lingaze lif' iGama lakh' elihle,
Elibalwe nasezincwadini zabelungu.
Tafuni bafondini basemlungwini!
Nenzela nin' ukusifudumeza singamaxhego,
Amaxeg' amaXhosa afun' ukuphosiswa.
Tafuni zizwe ngokuni khankanya!
Akungandelo kungenzukiso.
Lomfo ka Khawuta maka!e nomhla wakhe,—
Alizwe yi Afrik' iphela,
Kub' umlung' imfunde ngaye,—
Zazuz' izizwe, wahliniveka yena.
Ngoko masenz' uqilima nge Mfundo,
Masenz' uqilima ngeze Ntlalo,

Masenz' uqilima nge Lizwi,
Sibe ke sikholis' uZanzolo,—
Ne Nkosi yakh' ezi Qu zi Thathu.
Ahlal' esijongil' eNyangwaneni,
Kub' asibantu bafayo thina ma Xhosa.
Wasiqhanela nom Hlekaz' uMesiyasi,
Wath' uThix' aka Thixo wabafileyo.”

“Akufiwa akwendiswa,—
Kwelo Zwe lakwa Mendiswa!!!”
Ncincilili!!!

INKCAZELO EMFUTSANE

Zifikil' iimini—Iminyaka ngo 1935 lo!e likhulu uHints! efile.
Ngovuko lwabafileyo—Yinkolo endala yama Xhosa uvuko lwabafileyo.

Magwangq' ako Nibe—UNo Nibe ngumka Ngqika wase Xhibeni kulo Tyhali, athe amaNgesi akufika uNgqika wawanikela kuloo Nkosikazi uku!a iwagcine, iwondle.

Zilandel' amawak' alifumi—Kwisi Khumbuzo esifanelwe kukwenzelwa uHints!, ama Britani afanelwe kuku khokela ezinye izizwe neentlanga.

Isifombo—Kutiwa uMatiwane wayesisiqololwane sesi fombo.

Ngangikuxelela—Phambi kweloduli lase Mbolompo ngowe 1827, unina ka Matiwana wayengamvumeli uku!a eze kwelicala, ku!a izizwe zase Mpumalanga zazisoloko zinee ngcamango ezininzi ngeli lizwelase Bunguni,—emaXhoseni.

u-Thunyiswa—Le yeyona ncam yama Ngwane; izelwe emva kwelo Duli lase Mbolompo; kwathiwa ngu Thunyiswa ku!a uMatiwana wayesithi,—“Asoyiswanga sisuke sathunyelwa ngezi Thunywa.”

uNdaŋ' uZek' uBede—Inkosi enkulu yaba Thembu uNdaŋa wazek' inkosazana intombi ka Faŋaŋe uBede; kwaza kwathi ngenxa yamaŋango aseba Thenjini, wakhe wanethuŋa ekweli lasebukhweni bakhe.

Ewak' emini—Ngemfazwe ka Nongxokozelo aba Thembu ŋancedwa yimigongxo ekule Ntaŋa ka Mantentente ŋesukelwa ngama Gcaleka.

MaBomvana—Ama Bomvana ngama Mpondo awacela ukukhuselwa ngu Hintsa ngexefa awayeza kuŋulawa kuŋa abulala uNgqungquŋe. Akuŋangako sizwe sivumayo ukuwanceda amaMpondo ukuphuthuma ama Bomvana ku Hintsa.

Ezam' icebokaz' elikhulu—UTŋhaka ukhe wathumela eBritani ecela ukuŋa ŋawahlanganyele amaXhosa ukuze ba hlulelane ngexhoba leenkomo nomhlaŋa, — uMpande naye wakhe wase-nza esisicelo; koko ayivumanga iBritani.

“*UKhukhulela ngoŋo*” Yimfazwe yokugqibela ka Tŋhaka awathi ngomsindo, wathumela ukuŋa kuye nexhego nenkwenkwe kuyo; wakhukula wenjenjalo; kodwa waŋulawa kungekabi phi.

Sasingaze ngamfazw' eMalinde—Kwi Duli elali phakathi ko Ngqika noNdlambe eMalinde uHintsa wayezile; kodwa engaze kulwa eze kulamla ezele nokuŋeka uNgqika endaweni yakhe, ekwakuthe ngenxa yamandla akhe kwabonakala ukuŋa, iyaliŋaleka.

OkaLose—Rev B. J. Ross, owanikwa nguDr. W. B. Guŋusana igama lesi Xhosa lokuŋa ngu Zam' ukulungisa.

Busobengwe—W. T. Brownlee, unyana omkhulu ka Naphakade, owayeselethe wadalwa waba yinkosi ebuliswayo kwa Gcaleka. Kumzuzu ke lamadoda ekhala esithi, uHintsa makenzelwe isi Khumbuzo ngama Mfengu kunye nama Xhosa.

Wahliniveka yena—Ngenxa yoyoyizi lweemfazwe ezenziwe ngumXhosa nomlungu, athe amaXhosa atŋona kakhulu, zade ezinye izizwe zamkhangelela phantsi kakhulu,—apho ngezi-the zamliza, kuŋa ziwaŋumene ngaye amava ngomlungu.